

# Comunicado Mensal do Templo

Julho/2016 - 2016年07月号

Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin  
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ~

べついでん

## 別院だより

しんしゅうおおたに は ぶらじる べついでんなんべいほんがんにん  
真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺

~つながりあういのちの発見~

Saudações a todos! Tem chovido nos últimos dias e estamos passando por transtornos contínuos. É uma época de propagação de gripes e de fácil adoecimento. Como têm passado? Faço votos que cada um de vocês esteja bem de saúde!

Bem, nos dias 16 e 17 de julho, realizaremos o Ofício de “Obon” (homenagem aos falecidos). A partir das 14 horas do dia 17, teremos “Bon-odori” (dança de “obon”) também. Convidem os familiares, parentes e amigos! Visitem o templo em companhia de muitas pessoas! Estaremos esperando por vocês!

Originariamente “obon” refere-se a “urabon-e”. É dito que se trata de um evento budista realizado em torno do dia 15 de julho, para homenagear os antepassados. “A partir da Era Edo, passou a ser realizado entre os dias 13 a 16; recepcionam-se os espíritos dos mortos acendendo fogo, colocam-se as oferendas na prateleira própria, os monges recitam os sutras, visitam-se os túmulos e despedem-se dos espíritos acendendo novamente o fogo”. Isto foi o que apurei no dicionário “Digital Daijisen”. Há diversas lendas. Há quem diga que durante o “obon”, a tampa do caldeirão do inferno é aberta para que os espíritos dos antepassados e dos mortos em geral retornem para este mundo e daí prestamos homenagem para esses espíritos.

Por outro lado, no “Sutra Urabon” considerado como sendo escrito na China, é narrada a história em que o Venerável Mokuren, discípulo do Buda Shakyamuni, tenta salvar sua mãe que se encontrava perdida no “mundo dos fantasmas famintos”. O Venerável Mokuren perguntou ao Buda Shakyamuni sobre o meio para salvar a mãe, e foi orientado para que oferecesse um banquete para os monges que haviam encerrado as práticas ascéticas no dia 15 de julho. É uma história que conta a salvação da mãe do Venerável Mokuren, que consegue escapar do mundo dos fantasmas famintos, depois que o filho preparou o banquete oferecido de coração.

Existem várias lendas, mas na realidade, por mais que raciocinemos, não saberemos o que acontece após a morte, para onde iremos, o que aconteceu com as pessoas que faleceram, para onde eles foram, pois nós nunca fomos de verdade. Nem podemos afirmar com certeza que ficaremos sabendo se algum dia formos para lá. Creio que quem poderia dizer sobre algo que ninguém pode provar, seria fundador de alguma nova seita. Acredito que a questão fundamental desses diversos pensamentos, não é achar que as pessoas falecidas se encontram perdidas, mas sim que as várias lendas nasceram como resultado da perdição de nós mesmos que vivemos agora.

É totalmente compreensível o sentimento carinhoso daqueles que vivem

agora no sentido de preservar com todo o cuidado a lembrança dos falecidos e de desejar que eles alcancem o nirvana sem se perder. No entanto, as pessoas que faleceram não são de maneira alguma algo como fantasmas.

No budismo, quando uma pessoa falece, é comum dizer que “retornou à Terra Pura e passou a ser um dos diversos budas”. O que será que isso significa? Isso quer dizer que a pessoa falecida passa a ser considerada buda que nos orienta, mas não algo como espírito. Significa que nós, que vivemos agora, estamos sendo questionados pela pessoa falecida e recebendo a oportunidade de manter um encontro com os ensinamentos do Buda. Pensando mais profundamente, é aprendermos com os ensinamentos do Buda, através das pessoas falecidas. Significa ter um encontro com a ação que transcende o juízo do ser humano tais como o bem e o mal, a perda e o ganho.

Ultimamente, tenho pensado que o bem e o mal da pessoa muda de acordo com o momento, com a época. No Japão, houve uma época favorável na situação econômica, conhecida como bolha. Nessa época, gastar bastante dinheiro para tornar ativa a economia era considerada uma prática do bem. No entanto, depois que a bolha estourou, desapareceram as pessoas que diziam isso. Sinto que agora é uma época de economizar em tudo. Comparando o Japão e o Brasil também é assim. Há coisas que se faz naturalmente no Japão, mas que não se pode fazer no Brasil e coisas que se faz naturalmente no Brasil, mas que no Japão não é possível.

Agora, a manifestação do bem e do mal do ser humano, de forma extremada, ocorre numa guerra. O próprio país é considerado do bem, o outro país é definido como do mal, se matar grande quantidade de pessoas do país inimigo é considerado herói e aquele que não consegue morrer pela pátria é considerado antipatriota. Afinal de contas, o que consideramos do bem será que é realmente do bem? Quando o ser humano fala em bem ou mal, com certeza está escondido aí o juízo, o egoísmo humano. Ainda, somos também seres que não admitem com sinceridade as nossas falhas mesmo que as tenhamos percebido.

Se formos procurar no ponto básico, será que não podemos dizer que perdemos a visão da “VIDA”? A vida não existe para servir à pátria e nem pertence aos outros. Então, será que a própria vida pertence somente a si próprio? Outro dia, estava me comunicando com meus pais e eles me perguntavam impertinentemente coisas como “se estou bem de saúde, como estou de ânimo, se estou mastigando bem nas refeições”. E me disseram: “o seu corpo não pertence somente a você”.

Sou obrigado a me refletir que, de maneira alguma, minha vida não pertence somente a mim. Nós estamos vivos, ligados aos familiares, amigos, pessoas ao redor, ao país, etc. Somos aqueles que não conseguem viver sozinhos, ainda que tentemos o máximo.

Certo mestre disse: “será que o mais profundo anseio de nós seres humanos não seria o de tornarmos um só, restaurando as fendas que existem entre eu e mim mesmo, entre eu e os outros”? Será que não estaríamos, no fundo do nosso coração, desejando um encontro consigo mesmo e com os outros, dentro do nosso

dia-a-dia?

Apesar disso, não conseguiremos encontrar com ninguém, se formos influenciados pela guerra e pelos juízo, egoísmo e desejos humanos. São essas coisas que os ensinamentos do Buda tentam nos ensinar.

Os devotos da Escola Shin, consideram o Buda Amida como a mais importante figura. São aqueles que vivem esta vida, considerando o Buda Amida como se fosse a figura dos pais da verdade. Desejo que o templo seja o local para ouvir os questionamentos vindos do Buda Amida e das pessoas falecidas que se tornaram budas. Assim, gostaria que cada um ouvisse as palavras do Buda Amida e das pessoas falecidas que se tornaram budas, no Ofício de “Obon”.

Yu Kikuchi – Missionário do Dharma

みな 皆さん さいきん 最近 あめ 雨 ひ の日 つづ が続き す 、ひ 過ごし つづ にくい日 つづ が続き かぜ います。風邪 はや も流行り、たいちょう 体調 くず を崩し じき やすい時期 す です。どの みな ようにお過ごし す でしょうか。皆さん ひとりひとり 一人一人 げんき が元気で す 過ごされて ねが いることを願っています。

がつ さて、7月 にち は16、17日 ぼんほうよう にお盆法要 つと が勤まります。17日 にち の ごご 午後2時 じ からは、ぼんおど 盆踊り かぞく もあります。家族 しんせき や親戚、ゆうじん 友人 さそ などお誘 かた います。たくさん つ の方と てら 連れて まい たって ま お寺 ま にお参り ま しましょう。 ま お待ち ま しています。

ぼん お盆 ほんらい とは うらぼんえ 本来、盂蘭盆会 さ のことを がつ 指 にち します。7月 にち 15日 ちゆうしん を そせん 中心 くよう に祖先 ぶつきょうぎょうじ を い 供養 え する どじだい 仏教 え 行事 え と言 え われて え います。「江戸 え 時代 え からは にち 13日 にち から おこな 16日 ひ にかけて ししや 行 れい われ、火 れい を れい たい れい て死者 れい の れい 霊 れい を むか 迎え、たな 棚 そな にお ぼう 供 きょう え はかまい を はかまい し、お坊 はかまい さんが はかまい お はかまい 経 はかまい を はかまい あげ、墓 はかまい 参 はかまい り はかまい を はかまい し はかまい て、ひ また れい 火 れい を れい たい れい て、れい 霊 れい を れい 送 れい る」(『でじたるだいじせん デジタル大辞泉』) れい とあり れい ました。いろいろ 色々な い 言 つた い ぼん 伝 あいだ え じごく があります。お盆 かま の かま 間 かま には かま 地 かま 獄 かま の かま 釜 かま の かま ふ かま た かま が かま 開 かま いて かま 先 かま 祖 かま や かま 亡 かま き かま 人 かま の かま 霊 かま が かま この かま 世 かま に かま 帰 かま っ かま て かま く かま る かま の かま で、かま その かま 霊 かま を かま 供 かま 養 かま する かま と かま も かま 言 かま わ かま れ かま っ かま ています。

また、『盂蘭盆経』という中国で作られたと言われているお経には、お釈迦様のお弟子の目連尊者が、餓鬼道に落ちたお母さんを救い出そうとするお話しがあります。お釈迦様にお母さんを救う手段を訪ねた目連尊者が、7月15日に修行を終えた、僧侶たちにたくさんのご馳走を用意したら良いとおっしゃったそうです。目連尊者はご馳走を用意し、心から供養され、お母さんは餓鬼道から逃れることが出来て、無事に救われたというお話しです。

色々と言い伝えはありますが、実際私たちはいくら頭で考えても、死んだらどうなるのか、どこへ行くのか。また死んだ者たちはどうなったのか、どこへ行ったのか、実際に行ったことがないからわかりません。また、行ったからわかるかということ、はっきりそう言うことはできません。そんな誰もが証明できないことを言うのはある種の新興宗教の教祖ぐらいでしょう。このような色々な考えの根本の問題は、亡くなった方が迷っているのではなく、今を生きている私たちが迷っている結果、色々な言い伝えが生まれたのではないかと思います。

亡くなった方を大切に思い、今を生きている者たちの「迷わず成仏してほしい」という優しい気持ちも十分理解できますが、亡くなった方は亡霊のようなものではない決してありません。

仏教では人が亡くなると「お浄土に還られ、諸仏の一人になられた」とよく言います。それはどういったことでしょうか。それは亡くなった方は霊などではなく、私を導いてくださる諸仏として受け止めるということです。今を生きている私たちが亡

なくなった人から問われ、仏さまの教えに出遇える縁をいただ  
 いているということです。もう少し踏み込んで言うなら、亡くな  
 った方を通して、私たちは、仏さまの教えに学ぶということ  
 人間の分別(善い、悪い。損、得。)を超えたはたらきに出遇  
 うということです。

私は最近、人の善悪はその時々、時代によって変わるとい  
 うことをお思います。日本ではバブルという景気が良い時代  
 がありました。その時はお金をたくさん使い、経済を活発にさ  
 せることが良いことだと言われていました。しかし、バブル  
 がはじけてからは、そういったことを言う人はいなくなりました。今は何かと  
 節約する時代だと感じます。日本とブラジルを比べても  
 そうです。日本で普通にやっていることがブラジルではだ  
 めで、ブラジルで普通にやっていることが日本では通じ  
 ないこともあります。

そして、人間の善悪が究極に表れているのが戦争であり  
 ます。自国を善とし、他国を悪と位置づけ、敵の国の人  
 たちをたくさん殺したら英雄と評され、国の為  
 に死ねない者は非国民と非難されます。私  
 たちが善だと思っていることは果たして  
 本当に善なのでしょうか。人が善悪を  
 言う場合には、どこかに必ず人間の  
 分別やエゴが隠れています。また間違  
 っていると気づいていても、素直にうな  
 ずけないのも私たちであります。

根源的なところを尋ねてい  
 たら、私たちは「命」を見失っ  
 ているのではないのでしょうか。命は  
 国のためのもので他人のも  
 のでもありません。では、自分の  
 命は自分だけのものな  
 のでしょうか。私は先日両親と  
 連絡を取る中で「体調は  
 どうだ。

げんき はん か た  
元気でやっているか。ご飯はよく噛んで食べているかなど」と、  
くち き からだ  
口うるさく聞かれました。そして「あなたの体はあなただけの  
ものではないのだから。」と言われました。自分の命は決して  
じぶん かんが わたし かぞく  
自分だけのものではないと考えさせられます。私たちは家族や  
ともだち まわ ひと くに い ひとり  
友達、周りの人たちや国とつながって生きています。いくら一人  
で生きようと思っても生きられないのが私たちです。

せんせい われわれにんげん いちばんふか よっきゅう じぶん じぶん じぶん  
ある先生は「我々人間の一番深い欲求は、自分と自分、自分  
たにん あいだ さ め しゅうふく ひと  
と他人との間の裂け目を修復して一つになりたいというそうい  
よっきゅう い わたし ふだん  
う欲求ではないでしょうか。」と言われました。私たちは普段  
せいかつ なか ところ ふか じぶんじしん であ  
の生活をする中で、心の深いところでは自分自身に出会い、  
たにん であ ねが  
他人とも出遇いたいと願っているのではないのでしょうか。

せんそう にんげん ふんべつ え ご よっきゅう ふ  
それにもかかわらず、戦争や人間の分別やエゴや欲求に振り  
まわ だれ であ おし  
回されていては誰とも出遇えません。そういったことを教えてく  
れるのが仏さまの教えです。

しんしゅうもん と あみだぶつ いちばんたいせつ そんざい  
真宗門徒は阿弥陀仏を一番大切な存在だとしています。そし  
あみだぶつ しんじつ おや よ い もの てら  
て、阿弥陀仏を真実の親としてこの世を生きていく者です。お寺  
あみだぶつ な しよぶつ かた と き ば  
が阿弥陀仏や亡くなられて諸仏とされた方の問いかけを聞く場  
であってほしいということを思います。そういうことで、お盆  
ほうよう ひとりひとり あみだぶつ な しよぶつ かたがた  
法要は、一人一人が阿弥陀仏、亡くなられて諸仏とされた方々  
こえ き おも  
の声を聞いてほしいとお願いします。

きくち ゆう かいきょうし  
菊地 遊 開教使

### Programação do Templo de São Paulo

Todos os dias: 7h30(Ofício Matinal); 17h(Ofício Vespertino).

Todos os domingos: 10h30(Cerimônia Dominical em português).

**Todos os meses, ofícios nos dias 6(da Associação Flor de Lótus), 13(Em Memória do Grão Mestre Anterior) e 28(Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h, com palestras em japonês.**

05/07/16, terça-feira, 9h(Reunião da Diretoria).

15/07/16, sexta-feira, 8h30(Serviços Voluntários de Limpeza, Ornamentação, Polimento e Colocação de Lanternas Votivas).

16/07/16, sábado, 14h(Ofício de “Obon”). Palestras em japonês e em português.

17/07/16, domingo, 10h(Ofício de “Obon” com destaque para o primeiro “Obon” - “Hatsubon”- dos falecidos após o ofício do ano anterior). Palestras em japonês e em português.

12h(Almoço)

14h(Dança de “Obon” – “Bon-odori” - )

Haverá bazar das 9h até 17h.

30/07/16, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

13/08/16, sábado, 8h30(Ofício Comemorativo do Dia dos Pais). Pedimos confirmar a participação até o dia 06/08/16, com vistas aos preparativos para o café da manhã, que será oferecido pela APM da Escola Mayuri, em seguida ao ofício.

### Eventos fora do Templo Betsuin

27 e 28 de agosto de 2016 (sábado e domingo), 12ª. Convenção Budista Mundial Dobo (Los Angeles)

### 別院行事予定

まいにち ごぜん じ ぶん あさじ ごご じ ゆう じ  
毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。

まいしゅうにちよう び ごぜん じ ぶん ぼ ごにちようらいはい  
毎週日曜日、午前10時30分(ボ語日曜礼拝)。

まいつき ていれい むいか はす かい にち ぜん ごもんしゅめいにち にち しゅう そ しんらんしょうにん ごめいにち すべ ごご じ ほうわ にちご  
毎月の定例は、6日(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全て午後1時、法話は日語。

がつ か か ごぜん じ り じ かい  
7月05日(火)、午前9時(理事会)。

がつ にち きん ごぜん じ ぶん ほんほうようじゅん び ほう し みが そう じ はな た ちょうちん つ まくはり  
7月15日(金)、午前8時30分(お盆法要準備奉仕、お磨き、掃除、花立て、提灯釣り、幕張)

がつ にち ど ごご じ ほんほうよう にち ぼ ごほうわ  
7月16日(土)、午後2時(お盆法要)、日・ボ語法話。

がつ にち にち ごぜん じ ほんなら はつほんほうよう にち ぼ ごほうわ  
7月17日(日)、午前10時(お盆並びに初盆法要)、日・ボ語法話。

ごぜん じ ちゅうしょく  
午前12時(昼食)

ごご じ ほんおど  
午後2時(盆踊り)

ぼざ ごぜん じ ごご じ かいさい  
バザーが午前9時より午後5時まで開催されます。

がつ にち ど ごご じ ぼ ごていれいほうわかい  
7月30日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

がつ にち ど ごぜん じ ぶん ちち ひ きねんほうよう まゆ り がくえん ふけいかい ちょうしょく よう いた じゅん び がつ か さんけい いし し くだ ねが  
8月13日(土)、午前8時30分(父の日記念法要)「マユリー学園」の父兄会が朝食をご用意致しますので、その準備のため、8月6日までにご参詣の意思をお知らせ下さいませますようお願い致します。

### 別院外諸行事

がつ にち にち ど にち だい かい せ かいどうほうたいかい ろ さん ぜ る す  
8月27日、28日(土、日)第12回世界同朋大会 (ロサンゼルス)

---

---

**CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INFANTIL COM OPORTUNIDADE DE CONTATO COM OS**  
**ENSINAMENTOS BUDISTAS, da ESCOLA MAYURI にちご まゆり がくえん (日語・マユリー学園)**

AV. DO CURSINO,753  
TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766  
INFORMAÇÕES com a Prof<sup>a</sup>. ROSA ou LAURA

**CONVITE PARA OFÍCIO COMEMORATIVO DO DIA DOS PAIS**

ちち ひきねんほうよう あんない  
「父の日記念法要」ご案内

Convidamos a todos para participarem do Ofício Comemorativo do Dia dos Pais, a ser realizado no dia **13/08/2016**, sábado, a partir das **8h30**.

Pedimos para que nos comuniquem o interesse da participação até o dia **06/08/2016**, pelos telefones abaixo, para fins de preparativos para o café da manhã a ser oferecido pela APM da Escola Mayuri..

きた がつ にち ど ごぜん じ ぶん ちち ひきねんほう  
来る **8月13日 (土)**、午前**8時30分**より、「父の日記念法要」をお勤め致します。皆様のご参詣をお待ちしております。「マユリー学園」の父兄会が朝食をご用意致しますので、その準備のため、**8月6日**までにご参詣の意思を下記の電話番号までお知らせ下さいませようお願いします。

Templo Budista Higashi Honganji  
Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin  
Av. do Cursino,753 Jardim da Saúde  
São Paulo-SP CEP 04133-000  
Site: [www.amida.org.br](http://www.amida.org.br)  
E-mail: <[honganji.br@gmail.com](mailto:honganji.br@gmail.com)>  
Twitter: <[twitter@nambeihonganji](https://twitter.com/nambeihonganji)>  
Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766  
Fax: (11)5062-7370